

Patient/Family Education

Dolor de garganta (Spanish)

¿Qué es lo que causa el dolor de garganta?

Un virus o una bacteria puede causar el dolor de garganta, normalmente es el estreptococo (“estrep”). Los síntomas del dolor de garganta varían dependiendo de la causa de este dolor.

Virus	Estreptococo
<ul style="list-style-type: none">• dolor leve de la garganta• ojos rojos• ronquera• inflamación de los ganglios	<ul style="list-style-type: none">• dolor de garganta• fiebre• molestias en el estómago• vómito• dolor de estómago• dolor de cabeza• inflamación de los ganglios• sarpullido (erupción) en el cuerpo que empieza en las ingles

¿Cómo debo cuidar a mi niño?

Déle más líquidos suaves que de costumbre para mantener la garganta humedecida. Evite bebidas ácidas o picantes que pudieran hacerle daño. Una infusión de té templado con miel y limón puede ayudar con la incomodidad.

Incremente la humedad de la habitación de su niño/a usando un vaporizador frío. Asegúrese de limpiarlo a diario con lejía o Lysol® para matar hongos y gérmenes.

El acetaminofén (Tylenol® u otra marca) ayuda a reducir la fiebre y aliviar el malestar. Lea la tabla de dosis en la última página.

Sore throat (English)

What causes a sore throat?

A sore throat can be caused by a virus or a bacteria, usually streptococcus (“strep”). Signs of a sore throat vary depending on the cause of the sore throat.

Virus	Strep
<ul style="list-style-type: none">• sore throat• bloodshot eyes• hoarseness• swollen glands	<ul style="list-style-type: none">• sore throat• fever• upset stomach• vomiting (throwing up)• stomach pain• headache• swollen glands• body rash starting in the groin

How should I care for my child?

Give extra (mild) liquids to moisten the throat. Avoid citrus or spicy drinks that could hurt. Warm tea with honey and lemon can help ease discomfort.

Increase the humidity of your child's room by using a cool mist vaporizer. Be sure to clean it daily with bleach or Lysol® to kill molds and germs.

Acetaminophen (Tylenol® or another brand) or ibuprofen helps to reduce fever and relieve pain. See the dosage chart on the last page.

Dependiendo de la edad del niño/a puede hacer gárgaras con agua salada ($\frac{1}{4}$ de cucharadita de sal en $\frac{1}{2}$ taza de agua tibia).

No les dé caramelos duros o pastillas para la tos a niños menores de 4 años, ya que corren el riesgo de atragantarse.

¿Qué más necesito saber?

Para saber si tiene el “estrep”, se hace un análisis rápido y un cultivo de 24 horas. Para averiguar los resultados siga las siguientes instrucciones:

- Llame _____ en 1 hora (para el análisis de “estrep” rápido).
- Llame _____ a _____ (hora) el _____ (día).
- _____ nosotros le llamaremos.

Por favor tenga preparado el número de teléfono de su farmacia y cualquier información sobre **alergias** a medicamentos, por si es preciso llamar a la farmacia con la receta.

Después de 1 ó 2 días de tratamiento el antibiótico empezara a hacer efecto y su niño puede sentirse mucho mejor. **No pare de darle la medicina.** Asegúrese de darle el antibiótico hasta que se acabe para asegurase que mata todos los gérmenes.

Si no se da tratamiento médico, la infección de garganta por estreptococos puede tener **serios** efectos a largo plazo (secuelas) como daños al corazón y a los riñones.

Después de 24 horas de haber comenzado a tomar el antibiótico, los niños pueden regresar a la escuela o la guardería, **si no tienen fiebre y se sienten mejor.** Para mayor información sería conveniente leer las normas de la escuela o la guardería.

Depending on children's ages, they may be able to gargle with mild salt water ($\frac{1}{4}$ teaspoon salt in $\frac{1}{2}$ cup of warm water).

Do not give hard candy or cough drops to children younger than 4 years old because they are at risk for choking.

What else do I need to know?

A rapid strep test and a 24-hour culture may be done to see if strep is present. To get the results, follow the checked directions:

- Call _____ in 1 hour (for rapid strep test).
- Call _____ at _____ (time) on _____ (date).
- _____ will call you.

Please have the name and telephone number of your pharmacy and any **drug allergy** information ready, so a prescription can be called to the pharmacy.

After 1 or 2 days the antibiotic will start to have an effect and your child might feel much better. **Don't stop the medicine!** Be sure to give the antibiotic until it is gone to be sure all the germs are killed.

Strep throat can have **serious** long-term effects, such as heart damage or kidney damage if it is left untreated.

After 24 hours of taking the antibiotic, children can return to school or day care, **if the fever is gone and they feel better.** You may want to check the policy of your child's school or day care for other guidelines.

¿Cuándo debo llamar a la clínica?

- si el niño se niega a beber
- si no mejora después de 3 días
- si tiene preguntas acerca de los resultados del cultivo de la garganta
- si tiene sarpullido (erupción) o picor después de empezar los antibióticos
- si la fiebre o el dolor de garganta vuelve después de terminar el antibiótico
- si tiene dolor de oídos (se jala las orejas)
- si tiene fiebre más alta de 105° F (40.5° C)
- si tiene rigidez en el cuello
- si babea (no es capaz de tragarse)
- si tiene síntomas de deshidratación:
 - boca seca, pegajosa (pastosa)
 - no tiene lágrimas cuando llora
 - no ha orinado en 8 horas
- si tiene problemas para respirar:
llame al 911

¿Más preguntas?

Estas páginas no han sido escritas específicamente para su niño, sino para dar información general. Si usted tiene alguna pregunta por favor llame al médico.

Si desea información o material de lectura adicional, referente a esta condición de salud u otros tópicos relacionados a la salud, por favor llame a la biblioteca del Centro de Recursos para la Familia (Family Resource Center library) al (612) 813-6816 o al (651) 220-6368, o visite nuestra página Web: www.childrenshc.org.

When should I call the clinic?

- refusing to drink
- not much better after 3 days
- questions about the throat culture results
- rash or itching after starting antibiotics
- fever or sore throat returns after the antibiotic is done
- earache (pulling on the ears)
- fever higher than 105° F (40.5° C)
- stiff neck
- drooling (unable to swallow)
- signs of dehydration:
 - dry, sticky mouth
 - no tears when crying
 - no urine in over 8 hours
- trouble breathing - **call 911**

Questions?

This sheet is not specific to your child but provides general information. If you have any questions, please call the clinic.

For additional reading and reference material about this and other health topics, please call the Family Resource Center library at (612) 813-6816 or (651) 220-6368, or visit our Web site: www.childrenshc.org.

Tabla de dosis del acetaminofén (Tylenol® u otra marca)

El acetaminofén (Tylenol u otra marca) está disponible en diferentes presentaciones y concentraciones. Lea la etiqueta **cuidadosamente**. Pida al farmacéutico que se asegure que usted tenga la concentración correcta. Si es posible administre la cantidad aconsejada según el peso. Si usted no tiene una báscula (balanza), administre la cantidad basada en la edad. Esta medicina se puede dar cada 4 horas si es necesario, pero **no** le dé más de 5 dosis en 24 horas, a no ser que el médico o la enfermera especializada de su hijo lo haya aprobado. **Nota:** 1 cucharadita = 5 cc ó ml

Acetaminophen chart (Tylenol® or another brand)

Acetaminophen comes in many forms and strengths. Check the label **carefully**. Ask the pharmacist to make sure you have the correct product. Give the amount based on weight if possible (see chart below). If you do not have a scale, give the amount based on age. It may be given up to every 4 hours as needed, but do not give more than 5 doses in 24 hours unless approved by your child's doctor.

Note: 1 teaspoon = 5 cc or ml

Peso libras (lbs.)	Edad Age group	Gotas 1 gotero lleno =80 mg (0.8 ml)	Elíxer 1 cucharadita =160 mg	Tabletas masticables 1 tableta=80 mg	Potencia menor 1 cápsula=160 mg	Potencia regular 1 tableta=325mg
Weight Pounds (lb.)	Age group	Drops 1 dropper=80 mg/0.8 ml	Elixer 1 teaspoon=160mg	Chewable tablets 1 tablet=80 mg	Jr. strength caplets 1 caplet=160 mg	Regular strength tablets 1 tablet=325 mg
6-11 lbs.	0-3 meses	½ gotero (0.4 ml)	-----	-----	-----	-----
12-17 lbs.	4-11 meses	1 gotero (0.8 ml)	½ cucharadita	-----	-----	-----
18-23 lbs.	12-23 meses	1½ gotero (1.2 ml)	¾ cucharadita	-----	-----	-----
24-35 lbs.	2-3 años	2 goteros (1.6 ml)	1 cucharadita	2 tabletas	-----	-----
36-47 lbs.	4-5 años	-----	1½ cucharadita	3 tabletas	-----	-----
48-59 lbs.	6-8 años	-----	2 cucharaditas	4 tabletas	2 cápsulas	1 tableta
60-71 lbs.	9-10 años	-----	2½ cucharaditas	5 tabletas	2½ cápsulas	1 tableta
72-95 lbs.	11 años	-----	3 cucharaditas	6 tabletas	3 cápsulas	1½ tabletas
96+ lbs.	12-14 años	-----	-----	-----	4 cápsulas	2 tabletas

Ibuprofen (Advil®, Motrin®, u otra marca)

Dar cada 6 a 8 horas si se necesita, déselo **siempre** con comida. Existen otras concentraciones disponibles con receta médica.

Ibuprofen (Advil®, Motrin®, or another brand)

Give every 6 to 8 hours as needed; **always** with food.
Other strengths available by prescription.

Peso libras (lbs.)	Edad Age	Dosis Dose	Líquido 1 cucharadita=100 mg	Tabletas masticables 1 tableta=100 mg	Potencia regular 1 tableta=200 mg
Weight Pounds (lbs)	Age	Dose	Liquid 1 teaspoon=100 mg	Chewable tablets 1 tablet=100 mg	Tablets 1 tablet=200 mg
11-21 lbs.	6-12 meses	50 mg	½ cucharadita	½ tableta	-----
22-32 lbs.	1-2 años	100 mg	1 cucharadita	1 tableta	-----
33-43 lbs.	3-5 años	150 mg	1½ cucharaditas	1½ tabletas	-----
44-54 lbs.	6-8 años	200 mg	2 cucharaditas	2 tabletas	1 tableta
55-65 lbs.	9-10 años	250 mg	2½ cucharaditas	2½ tabletas	-----
66-87 lbs.	11 años	300 mg	3 cucharaditas	3 tabletas	1½ tabletas
88+ lbs.	mayor de 12 años	400 mg	4 cucharaditas	4 tabletas	2 tabletas

Children's Hospitals and Clinics
Minneapolis/St. Paul, MN
Patient/Family Education
2525 Chicago Avenue South
Minneapolis, MN 55404
11/03 © Copyright, Translated 1/04

